This book addresses the meanings and implications of multilingualism and its uses in a context of rapid changes, in Europe and around the world. All types of organisations, including the political institutions of the European Union, universities and private-sector companies must rise to the many challenges posed by operating in a multilingual environment. This requires them, in particular, to make the best use of speakers’ very diverse linguistic repertoires. The contributions in this volume, which stem from the DYLAN research project financed by the European Commission as part of its Sixth Framework Programme, examine at close range how these repertoires develop, how they change and how actors adapt skilfully the use of their repertoires to different objectives and conditions. These different strategies are also examined in terms of their capacity to ensure efficient and fair communication in a multilingual Europe. Careful observation of actors’ multilingual practices reveals finely tuned communicational strategies drawing on a wide range of different languages, including national languages, minority languages and lingue franche. Understanding these practices, their meaning and their implications, helps to show in what way and under what conditions they are not merely a response to a problem, but an asset for political institutions, universities and business.

Table of contents

Introduction

Part I. Companies
Chapter 1. Multilingual practices in professional settings: Keeping the delicate balance between progressivity and intersubjectivity
Vassiliki Markaki, Sara Merlino, Lorenzo Mondada, Florence Ollig and Veronica Traverso
Chapter 2. The practical processing of plurilingualism as a resource in professional activities: ‘Border-crossing’ and ‘language’ in multilingual workplaces
Luca Greco, Patrick Renaud and Roxana Taquesdel Rodriguez
Chapter 3. Multilingualism and diversity management in companies in the Upper Rhine Region
Georges Lüdi, Katharina Höchle and Patchareerat Yanaprasart
Chapter 4. Representations of multilingualism and management of linguistic diversity in companies: Intertwining of collective monophony and polyphony in individual enunciations
Arlette Bothorel-Witz and Irini Tsamadou-Jacoberger
Chapter 5. A social representational perspective on languages and their management in the Danish corporate sector
Sharon Millar, Sylvie Cifuentes and Astrid Jensen
Chapter 6. What can Gaelic teach us about effective policy planning? Strategies in Gaelic language planning
Lindsay Milligan, Douglas Chalmers and Hugh O’Donnell

Chapter 7. Language diversity management on corporate websites
Patchareerat Yanaprasart, Thieresia Choremi and Filippo Gander

Part II. European institutions
Chapter 8. Language competence and language choice within EU institutions and their effects on national legislative authorities
Jan Kruse and Ulrich Ammon
Chapter 9. EU and lesser-used languages: Slovene language in EU institutions
Mojača Stritar and Marko Stabej
Chapter 10. Dynamics of multilingualism in post-Enlargement EU institutions: Perceptions, Conceptions and Practices
Michael Krzyzanowski and Ruth Wedak

Part III. Higher education
Chapter 11. Accomplishing multilingualism through plurilingual activities
Luci Nussbaum, E.E. Moore and Eulalia Borràs
Chapter 12. Multilingual higher education between policies and practices: A case study
Daniela Veronesi, Lorenzo Spreafico, Cecilia Varcasia, Alessandro Vietti and Rita Franceschini
Chapter 13. Plurilingualisms and knowledge construction in higher education
Laurent Gajo, Anne Grobet, Cecilia Serra, Gabriela Steffen, Gabriele Müller and Anne-Claude Berthoud

Chapter 14. Language policies in universities and their outcomes: The University of Helsinki in a Northern European context
Tom Moring, Sebastian Godenhielm, Saara Haapamäki, Jan Lindström, Jan-Ola Östman, Mirja Saari and Jenny Sylvin
Chapter 15. Policies and practices of multilingualism at Babeş-Bolyai University (Cluj, Romania)
Şefam Orlean, Lianna Papi, Diana Cotrau, Delia Marga and Manuela Mihăescu
How policies influence multilingual education and the impact of multilingual education on practices
Piet Van de Craen, Jill Sarmont, Evy Ceuleers and Laure Allain

Part IV. Transversal issues
Chapter 16. Assessing efficiency and fairness in multilingual communication: Theory and application through indicators
François Grim and Michele Gazzola
Chapter 17. English as a lingua franca in European multilingualism
Cornelia Hundt and Barbara Seidlhofer
Chapter 18. English as a lingua franca in European multilingualism
Cornelia Hundt and Barbara Seidlhofer
Chapter 19. Europe's multilingualism in the context of a European culture of standard languages
Olivier Moliner, Ulrike Vogl and Matthias Hüning

Conclusion
Anne-Claude Berthoud, François Grim and Georges Lüdi

Index